



**SCOTT**  
Fire & Safety

# Butle EN marki

# 3M™ Scott™

Do użytku z aparatami  
powietrznymi 3M™ Scott™





# Butle przeciwpożarowe i zabezpieczające 3M™ Scott™

Butle z powietrzem od lat dostarczały użytkownikom aparatów powietrznych zapas powietrza do oddychania. Oryginalne butle były wykonane ze stali i dość ciężkie. Ale dzisiaj dzięki postępowi technologicznemu użytkownicy mają znacznie lżejsze i wygodniejsze aparaty powietrzne. 3M™ Scott™ oferuje pełną gamę butli spełniających potrzeby i wymagania wszystkich użytkowników aparatów powietrznych — od butli stalowych do rzadko stosowanych aparatów powietrznych po butle z powłoką z włókna węglowego do codziennego użytku. Ponadto 3M™ Scott™ oferuje również butle z wystarczającym zapasem na 75 minut (wyłącznie 3M™ Scott™).

## Butle 379 barowe: lżejsze i mniejsze butle do aparatów powietrznych

Najlepszym sposobem na zrozumienie potrzeb użytkowników aparatów powietrznych jest po prostu słuchanie. Firma 3M™ Scott™ zrobiła to, odwiedzając użytkowników aparatów powietrznych na całym świecie. Wśród nich byli szefowie straży pożarnej, technicy aparatury powietrznej, specjaliści ds. bezpieczeństwa i strażacy. Nie dotyczyło to wyłącznie straży pożarnej, ponieważ uwzględniono także przedstawicieli obrony cywilnej, przemysłu i organów ścigania. Dominującą sprawą, którą podnosili użytkownicy, była redukcja wagi, a zaraz po niej — obniżenie profilu.



Inżynierowie firmy 3M™ Scott™ zdecydowali, że najlepszym sposobem osiągnięcia tego jest zwiększenie ciśnienia w butlach do 379 barów i stworzyli „pierwsze w branży” nowe butle 379 barowe. Rezultatem jest butla, która ma o ponad 10% mniejszą wagę i profil w tradycyjnej formie znany użytkownikom aparatów powietrznych.

Są one skonstruowane, tak jak i poprzednie, z aluminiowego korpusu owiniętego warstwami włókien węglowych i włókna szklanego, a wszystko to jest uszczelnione ochronną powłoką z żywicy epoksydowej, która ułatwia czyszczenie butli. Przy ciśnieniu wyższym o 25% w porównaniu do obecnych butli 300 barowych, butle te zapewnią znacznie dłuższy czas pracy z możliwością wyboru pojemności 5,7 litra, 7,6 litra lub 9,5 litra (czas pracy 45, 60 lub 75 minut). Wynikiem jest lżejszy aparat powietrzny, który mniej męczy użytkownika oraz zmniejsza ryzyko obrażeń i zwiększa produktywność.

## Butle 200 i 300 barowe

- ▶ Butle 3M™ Scott™ są skonstruowane zgodnie z odpowiednimi specyfikacjami CE, PED i ISO
- ▶ Lekka, kompozytowa butla składająca się z wewnętrznego korpusu ze stopu aluminium owiniętego włóknem węglowym, włóknem szklanym i powleczonego żywicą epoksydową
- ▶ Dostępne w różnych rozmiarach do użytku z aparatami powietrznymi i zestawami ewakuacyjnymi

## Butle NLL

- ▶ Nowe butle o nieograniczonej żywotności (NLL) zapewniają długi okres eksploatacji, pod warunkiem, że przechodzą testy hydrostatyczne.
- ▶ Dłuższa żywotność to niższy całkowity koszt posiadania

# Specyfikacje zaworu

Wszystkie zawory są wykonane z niklowanego mosiądzu z mosiężnym trzpieniem i wyposażone w nitylowe uszczelki i bufor z gumy polichloroprenowej. Zawory spełniają wymagania normy EN 144-2 z przyłączem butli DIN i EN 144-1, z gwintem szyjki zaworu M18 × 1,5. Pokrętko ręczne z blokadą bezpieczeństwa, wykorzystujące mechanizm zapadkowy ze sprężyną, jest standardem i umożliwia otwarcie butli jedną ręką, ale zapobiega przypadkowemu zamknięciu zaworu butli. Zawory są testowane przy półtorakrotnym maksymalnym ciśnieniu roboczym. Pokrętko ręczne jest obciążone sprężyną i obraca się swobodnie, gdy zawór jest otwarty, ale przed zamknięciem zaworu należy je pociągnąć, aby zwolnić zapadkę.

Zawory CV-4 i CV-5 są przeznaczone do użytku z butlami 200 lub 300 barów z gwintem równoległym M18 × 1,5 mm. Oba wyloty zaworów 200 i 300 bar mają ten sam gwint wewnętrzny, przy czym wersja 300 barów ma dłuższy wylot i otwór odpowietrzający z boku, aby zapobiec przypadkowemu podłączeniu i zwiększeniu ciśnienia sprzętu przystosowanego do ciśnienia 200 barów. Dodatkowo na wylocie zaworu wygrawerowano oznaczenie „200” lub „300”, aby wskazać prawidłowe zastosowanie. Zawory CV-8 są przeznaczone do użytku tylko z butlami 379 barów.

Nazwa produktu		Numer artykułu	Typ zaworu	Długość (mm)	Pokrętko ręczne	Opcje
<b>Zawory</b>						
CV-4	Standardowy zawór typu T do butli 200 lub 300 barów z ochronnym, wymiennym, gumowym buforem zamontowanym w dolnej części zaworu. Do tych zaworów można zamontować opcjonalny dysk nadmiarowy (BD) chroniący przed nadmiernym wzrostem ciśnienia w butli, kombinację takiego dysku i manometru (BD-PG) oraz zawór bezpieczeństwa ograniczający nagłe wydostanie się powietrza z butli (EFV).	065.261.99: 200 barów 065.261.98: 300 barów	Zawór typu T	85	Poliamid z 30% włókna szklanego	BD, EFV, BD-PG, PG
CV-5	Zawór kątowy prostopadły do butli 200 lub 300 barów, w którym pokrętko jest ustawione pod kątem 90 stopni do wylotu zaworu butli, co zapewnia łatwiejszy dostęp. Do tych zaworów można zamontować opcjonalny dysk nadmiarowy (BD) chroniący przed nadmiernym wzrostem ciśnienia w butli, kombinację takiego dysku i manometru (BD-PG) oraz zawór bezpieczeństwa ograniczający nagłe wydostanie się powietrza z butli (EFV).	2018646 zwór do butli 200 barów 2018648 zwór do butli 300 barów	Prawostronny zawór kątowy	72	Poliamid z 30% włókna szklanego	BD, EFV, PG
CV-8	Prawostronne zawory kątowe do butli 379 bar, w których pokrętko znajduje się pod kątem 90 stopni do wylotu zaworu butli, umożliwiając łatwiejszy dostęp. Dysk nadmiarowy (BD) i zawór bezpieczeństwa (EFV) są standardem, manometr jest opcjonalny.	379 barów	Prawostronny zawór kątowy, 379 barów	72	TPU	PG

Nazwa produktu		Typ zaworu
<b>Opcje</b>		
Dysk nadmiarowy (BD)	Opcjonalny, wymienny dysk nadmiarowy przed nadmiernym wzrostem ciśnienia w butli (BD) umieszczony w korpusie zaworu. Dzięki niemu, jeśli wewnętrzne ciśnienie powietrza w butli przekroczy około 1,35 razy (270 / 405 / 512 barów) ciśnienie robocze, mała metalowa membrana pęknie, uwalniając zawartość do atmosfery w nieszkodliwy sposób.	CV-4 CV-5 CV-8
Zapasowy zawór bezpieczeństwa ograniczający nagłe wydostanie się powietrza z butli (EFV)	Opcjonalne urządzenie zabezpieczające, które zapobiega niekontrolowanemu uwolnieniu powietrza pod wysokim ciśnieniem, w przypadku uszkodzenia zaworu butli lub niewłaściwego użycia, poprzez zmniejszenie szybkości uchodzącego powietrza. Urządzenie EFV nie wpływa na wydajność podczas normalnego użytkowania.	CV-4 CV-5 CV-8
Dysk nadmiarowy manometr (BD-PG)	Połączenie dysku nadmiarowego i manometru.	CV-4 CV-5 CV-8
Manometr wysokiego ciśnienia (PG)	Manometr zintegrowany z zaworem umożliwia użytkownikowi podgląd ciśnienia w butli bez miernika testowego.	CV-4 CV-5 CV-8

Nazwa produktu	Numer artykułu	Pojemność wody (litry)	Pojemność powietrza (litry)	Żywotność (lata)	Kolor	Zapewnienie zgodności z przepisami	Wymiary korpusu (średnica x długość)	Masa korpusu (kg)	Masa po naładowaniu (kg)	Czas użytkowania przy wydatku 40 l/min (minuty)*	Zawór	Opcje	Zawarte standardowo
<b>Butle stalowe</b>													
<b>200 barów</b>													
CYL-600	1045898: PEŁNA 2006633: PUSTA	3,0	600	NLL	W kolorze szarym	CE: PED EN1964-1 ISO9809-1	114 × 400	3,5	5,0	15	CV-4 lub CV-5	BD, BD-PG, EFV, RA	
CYL-1200	1045790: PEŁNA 2006635: PUSTA 2018923: RA-FULL 2018922: RA-EMPTY	6,0	1200	NLL	W kolorze szarym	CE: PED EN1964-1 ISO9809-1	140 × 520	6,2	8,5	30	CV-4 lub CV-5	BD, BD-PG, EFV, RA	
<b>300 barów</b>													
CYL-820	1045920: PEŁNA 2006634: PUSTA	3,0	820	NLL	W kolorze szarym	CE: PED EN1964-1/ ISO9809-1	115 × 415	5,1	6,9	20	CV-4 lub CV-5	BD, BD-PG, EFV, RA	
<b>Korpus aluminiowy owinięty włóknem węglowym</b>													
<b>200 barów</b>													
CYL-FWC-1800	1046000: PEŁNA 2006641: PUSTA 2018939: RA-FULL 2018938: RA-EMPTY	9,0	1800	15	Powłoka żelkot niemalowana	CE: PED EN12245	173 × 546	4,3	7,4	45	CV-4 lub CV-5	BD, BD-PG, EFV, RA	
<b>300 barów</b>													
CYL-FWC-540	1046044: PEŁNA 1046049: PUSTA 2024187: BD-PG-FULL	2,0	540	15	Powłoka żelkot niemalowana		105 × 460	1,47	2,6	13,5	CV-4 lub CV-5	BD, BD-PG, EFV	
CYL-FWC-820	2018723: PEŁNA 2018724: PUSTA	3,0	820	15	Powłoka żelkot niemalowana	CE: PED EN12245	114 × 443	1,9	3,7	20	CV-4 lub CV-5	BD, BD-PG, EFV, RA	
CYL-FWC-1860	1046013: PEŁNA 2006640: PUSTA 2018943: RA-FULL 2018942: RA-EMPTY	6,8	1860	15	Powłoka żelkot niemalowana	CE: PED ISO11119-2	157 × 530	4,2	7,3	46	CV-4 lub CV-5	BD, BD-PG, EFV, RA	Standard kasku i butów
CYL-FWC-1860 NLL	2033221: BD-NLL-EMPTY 2033222: BD-PG-EFV-NLL-EMPTY 2033220: EFV-NLL-EMPTY 2033219: NLL-EMPTY 2033225: RA-BD-NLL-EMPTY 2033226: RA-BD-PG-EFV-NLL-EMPTY 2033224: RA-EFV-NLL-EMPTY 2033223: RA-NLL-EMPTY	6,8	1860	NLL	Powłoka żelkot niemalowana	CE: PED ISO11119-2	159 × 515	3,9	7,0	46	CV-4 lub CV-5	BD, BD-PG, EFV, RA	Standard kasku i butów
CYL-FWC-2460	1046030: PEŁNA 2010162: PUSTA 2018947: RA-FULL 2018946: RA-EMPTY	9,0	2460	15	Powłoka żelkot niemalowana	CE: PED ISO11119-2	174 × 556	4,8	8,7	61	CV-4 lub CV-5	BD, BD-PG, EFV, RA	

\*Są to tylko obliczenia, praktyczne zużycie powietrza może być większe i może skrócić czas użytkowania.

Nazwa produktu	Numer artykułu	Pojemność wody (litry)	Pojemność powietrza (litry)	Żywotność (lata)	Kolor	Zapewnienie zgodności z przepisami	Wymiary korpusu (średnica x długość)	Masa korpusu (kg)	Masa po naładowaniu (kg)	Czas użytkowania przy wydatku 40 l/min (minuty)*	Zawór	Opcje	Zawarte standardowo
Korpus aluminiowy owinięty włóknem węglowym													
<b>379 barów</b>													
CYL-FWC-45M 379 barów	8000053: PEŁNA 8000033: PUSTA 8000056: PG-FULL 8000059: PG-EMPTY	5,7	1804	15	Powłoka żelkot niemalowana	CE: PED 97/23/EC ISO 11119-2	154 × 490	3,7	6,7	45/36	CV-8	PG	Zawiera RA, BD i EFV
CYL-FWC-60M 379 barów	8000054: PEŁNA 8000034: PUSTA 8000057: PG-FULL 8000060: PG-EMPTY	7,6	2405	15	Powłoka żelkot niemalowana	CE: PED 97/23/EC ISO 11119-2	167 × 548	4,6	8,4	60/48	CV-8	PG	Zawiera RA, BD i EFV
CYL-FWC-75M 379 barów	8000055: PEŁNA 8000035: PUSTA 8000058: PG-FULL 8000061: PG-EMPTY	9,5	3006	15	Powłoka żelkot niemalowana	CE: PED 97/23/EC ISO 11119-2	189 × 573	5,7	10,3	75/60	CV-8	PG	Zawiera RA, BD i EFV

\*Są to tylko obliczenia, praktyczne zużycie powietrza może być większe i może skrócić czas użytkowania.

## Specyfikacje i informacje dotyczące składania zamówień

- ▶ Butle są produkowane zgodnie z podanymi specyfikacjami
- ▶ Masy butli są przybliżone i mogą różnić się o 0,3 kg
- ▶ Wymiary rdzenia są przybliżone
- ▶ Opcjonalny dysk nadmiarowy (-BD), dysk nadmiarowy i manometr (-BD-PG) lub zawór bezpieczeństwa (-EFV) dostępne są w większości butli

Prawostronny zawór kątowy (-RA) jest wymagany dla ProPak i ACS

CV-4 to zawór typu T; CV-5 to zawór typu RA

Wszystkie butle są standardowo wyposażone w czarno-białe pasy na szyjce

### 3M Poland Sp. z o.o.

Aleja Katowicka 117  
05-830 Nadarzyn  
Poland  
Tel: +48 22 739 60 00  
www.3mpolska.pl

Telefon +44 (0)1695 711711  
E-Mail skelmenq@mmm.com  
Strona internetowa  
www.3Mscott.com

Prosimy poddać recyklingowi. Wydrukowano w UK.  
© 3M 2020. Wszelkie prawa zastrzeżone. 3M i Scott są znakami towarowymi 3M Company. OMG125567

